



The Tale of Peter Rabbit

彼得兔和他的朋友们

点点鼠太太的故事
小松鼠提米的故事
母鸭杰米玛的故事
狐狸和鹤鸟



彩绘注音版

(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译

吉林文史出版社



The Tale of Peter Rabbit

彩绘注音版

彼得兔和他的朋友们

点点鼠太太的故事
小松鼠提米的故事
母鸭杰米玛的故事
狐狸和鹤鸟



(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译

吉林文史出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

彼得兔和他的朋友们:全8册/(英)波特著;妹默译.---长春:吉林文史出版社,2015.10

ISBN 978-7-5472-2919-4

I. ①彼… II. ①波… ②妹… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 262248 号

彼得兔和他的朋友们 (全 8 册)

出 版 人 / 孙建军

作 者 / (英) 毕翠克丝·波特

译 者 / 妹默

选题策划 / 超美文化

责任编辑 / 钟杉 张露 陈昊

装帧设计 / 赵涵

出版发行 / 吉林文史出版社有限责任公司

网 址 / www.jlws.com.cn

印 刷 / 河北鸿翔印刷有限公司

版 次 / 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 150mm × 215mm 1/16

字 数 / 300 千字 (全 8 册)

印 张 / 40 (全 8 册)

书 号 / ISBN 978-7-5472-2919-4

定 价 / 120.00 元 (全 8 册)

直销电话 / 0431-86037500 版权所有 侵权必究

举报电话 / 0431-86037541



前言

“彼得兔”系列故事是英国著名童话作家毕翠克丝·波特（Beatrix Potter）的代表作。一百多年来，“彼得兔”系列故事风靡全球，至今被翻译成40多种语言，累计销量过亿册，令亿万儿童爱不释手。波特出生在一个富裕的家庭，她的父母对孩子的保护意识过强，请来了家庭老师，教她写作和画画，所以她很少有机会和其他孩子一起玩耍。于是，波特和弟弟就和一群小动物成了好朋友，包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟……当然还有兔子，这些小动物后来都被写进了故事里，成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。1983年9月的一天，波特以前的家庭老师5岁的儿子患了重病，她想写信安慰他，可不知道该写点什么，于是就讲起了一个故事：“从前，有四只可爱的小兔子，他们分别叫弗洛普西、莫普西、棉尾巴，还有彼得……”善于绘画的波特女士还





给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……


《彼得兔和他的朋友们》共8册，文字优美，画面温馨，特别适合亲子共读。书中的一切都是那么可爱，主人公善良亲切，像极了单纯的孩子，他灿烂的笑容可以使读者忘却烦恼，他委屈的泪水能让读者产生共鸣。一百多年来，波特小姐和她的彼得兔一直打动着亿万孩子的心，彼得兔已经不是一个虚构的形象，而是全世界儿童的童年伙伴。

我们出版的这套《彼得兔和他的朋友们》收录了毕翠克丝·波特的全部作品，包括23篇童话和4首童谣，严格遵照原著，合理的排版配以精美的插图，一定会给孩子们天真无邪的童年带来一份温馨和感动。







目录




点点鼠太太的故事·····1

小松鼠提米的故事·····23



母鸭杰米玛的故事·····45

狐狸和鹳鸟·····67



点点鼠太太的故事







yǐ qián yǒu yì
以前，有一
zhī lǎo shǔ rén men dōu
只老鼠，人们都
jiào tā jiào diǎn diǎn shǔ tài
叫她叫点点鼠太
tai tā de jiā shù lí
太。她的家树篱
xià de hé àn shàng
下的河岸上。

duō me piào liang de fáng zi!
多么漂亮的房子!

zài shù lí de shù gēn zhōng jiān tā dǎ le yì tiáo tiáo hěn cháng de shā tǔ tōng
在树篱的树根中间，她打了一条条很长的沙土通

dào lián jiē gè gè fáng jiān hé
道，连接各个房间和
chū cáng shì hái kě yǐ tōng xiàng
储藏室，还可以通向
cún jiān guǒ yǐ jí cún zhǒng zi de
存坚果以及存种子的
dì jiào
地窖。

tā de wū zi li hái yǒu
她的屋子里还有
yì jiān chú fáng yì jiān xiǎo xiǎo
一间厨房，一间小小
de kè tīng yì jiān cān jù shì
的客厅，一间餐具室
hé yì gè lěng cáng jiān
和一个冷藏间。





chú cǐ zhī wài ,
 除 此 之 外 ，
 jiù shì diǎn diǎn shǔ tài tai
 就 是 点 点 鼠 太 太
 de wò shì tā zài yì
 的 卧 室 ， 她 在 一
 zhāng xiǎo xiǎo de xiāng shì
 张 小 小 的 箱 式
 chuángshàngshuì jiào
 床 上 睡 觉 ！

zhè shì shì yì zhī jí qí
 这 是 是 一 只 极 其
 ài zhěng jié de xiǎo lǎo shu tā
 爱 整 洁 的 小 老 鼠 ， 她
 zǒng shì bǎ ruǎn ruǎn de shā de bǎn
 总 是 把 软 软 的 沙 地 板
 dǎ sǎo de gān gān jìng jìng
 打 扫 的 干 干 净 净 。

zhè yì tiān yì zhī jiǎo
 这 一 天 ， 一 只 甲
 chóng zài tōng dào lǐ mí le lù
 虫 在 通 道 里 迷 了 路 。

“ kuài zǒu kāi ! xiǎo
 “ 快 走 开 ！ 小
 zāng jiǎo ! ” diǎn diǎn shǔ tài tai
 脏 脚 ！ ” 点 点 鼠 太 太
 ná zhe bō jǐ bǎ tā gǎn
 拿 着 簸 箕 ， 把 他 赶
 zǒu le 。
 走 了 。





lìng yì tiān yí gè shēn zhuó dài hóng bān diǎn dòu péng de lǎo tài pó zài tā
 另一天，一个身着带红斑点斗篷的老太婆，在她
 de dòng li pá lái pá qu
 的洞里爬来爬去。

nǐ jiā fáng zi shī huǒ la piāo chóng mā ma gǎn kuài huí qu zhǎo nǐ de
 “你家房子失火啦，瓢虫妈妈！赶快回去找你的
 hái zǐ men ba diǎn diǎn shǔ tài tài zhè yàng qī piàn tā
 孩子们吧！”点点鼠太太这样欺骗她。



hái yǒu yí cì , yì zhī
 还有一次，一只
 féi féi de zhī zhū pǎo jìn tā jiā
 肥肥的蜘蛛跑进他家
 duǒ yǔ 。
 躲雨。

“ dǎ rǎo yí xià ,
 打扰一下，
 qǐng wèn shì mǎ fēi tè xiǎo jiě de
 请问是马菲特小姐的
 jiā ma ？ ”
 家吗？”

kuài lí kāi nǐ zhè zhī
 “快离开，你这只
 huài zhī zhū jìng gǎn zài wǒ zhè gān
 坏蜘蛛！竟敢在我这干
 jìng piào liang de fáng zi li zhān mǎn zhī
 净漂亮的房子里沾满蜘
 zhū sī ！ ”
 蛛丝！”

gāngshuō wán tā bǎ zhī zhū cóngchuāng
 刚说完她把蜘蛛从窗
 zi li diū le chū qù 。
 子里丢了出去。

zhī zhū méi bàn fǎ zhǐ hǎo
 蜘蛛，没办法，只好
 yòng yì gēn xì cháng de sī xiàn pá xià le
 用一根细长的丝线爬下了
 shù lí 。
 树篱。





yǒu yī tiān diǎn diǎn shǔ tài tài xiǎng yào qù yí gè lí jiā bǐ jiào yuǎn de chū
 有一天，点点鼠太太想要去一个离家比较远的储
 cáng shì dào nǎ lǐ qǔ xiē yīng táo hú zài jiā shàng jì huā zhǒng zǐ dāng zuò wǎn cān
 藏室，到哪里取些樱桃核再加上蓟花种子当作晚餐。

tā shùn zhe tōng dào yì zhí zǒu biān zǒu biān wén yì wén hái bù tíng de kàn
 她顺着通道一直走，边走边闻一闻，还不停地看
 zháo de miàn
 着地面。

wǒ hǎo xiàng wén dào le fēng mì de wèi dào shì bu shì shù lí wài lú tí
 “我好像闻到了蜂蜜的味道。是不是树篱外驴蹄
 cǎo de wèi dào ne wǒ fā xiàn le yì xiē xiǎo zāng jiǎo yìn
 草的味道呢？我发现了一些小脏脚印。”



hū rán zài zǒu láng de guǎi wān chù tā yù dào le dài huáng fēng bā
忽然，在走廊的拐弯处，她遇到了大黄蜂芭
bǐ dì bā bō ěr wēng wēng zhī zhī wēng wēng dài huáng fēng hǎn
比蒂·芭波尔。“嗡嗡，吱吱，嗡嗡！”大黄蜂喊
jiào zhe
叫着。

diǎn diǎn shǔ tài tài è hěn hěn de dīng zhe dài huáng fēng tā duō me pàn wàng zì
点点鼠太太恶狠狠地盯着大黄蜂，她多么盼望自
jǐ yǒu yí bǎ sǎo zhou a
己有一把扫帚啊。

hěn gāo xìng jiàn dào nǐ bā bǐ dì bā bō ěr wǒ xiǎng yào qù nǐ
“很高兴见到你，芭比蒂·芭波尔。我想要去你
nà li mǎi diǎn fēng là dàn shì nǐ dào wǒ zhè lǐ lái gàn ma wèi shén me nǐ
那里买点蜂蜡。但是，你到我这里来干嘛？为什么你
yì zhí cóng chuāng hu fēi jìn lái wēng wēng zhī zhī wēng wēng de hǎn jiào
一直从窗户飞进来，‘嗡嗡，吱吱，嗡嗡’地喊叫？”
diǎn diǎn shǔ tài tài kāi shǐ fèn nù le
点点鼠太太开始愤怒了。





wēngwēng zhī zhī wēngwēng bā bǐ dì bā bō ěr shēng qì de
 “嗡嗡，吱吱，嗡嗡！”芭比蒂·芭波尔生气地
 jiān jiào zhe diǎn diǎn shǔ tài tài bù zài dā lǐ tā cè zhe shēn zi xiàng zǒu láng
 尖叫着。点点鼠太太不再搭理她，侧着身子，向走廊
 zǒu qu lái dào le yī jiān yòng lái bǎo cún xiàng zi de fáng jiān li
 走去，来到了一间用来保存橡子的房间里。

zài shèng dàn jié lái lín zhī qián diǎn diǎn shǔ tài tài jiù chī guāng le xiàng zi
 在圣诞节来临之前，点点鼠太太就吃光了橡子，
 nà jiān chǔ cáng shì yīng gāi zǎo jiù kōng kōng dǎng dǎng le
 那间储藏室应该早就空空荡荡了。



ké shì lǐ miàn què
可是，里面却
fàng mǎn le luàn qī bā zāo de
放满了乱七八糟的
gān zào de tái xiǎn
干燥的苔藓。

diǎn diǎn shǔ tài tài
点点鼠太太
yú shì kāi shǐ xiàng wài lā che
于是开始向外拉扯
nà xiē tái xiǎn jiù zài zhè
那些苔藓。就在这
shí sān sì zhī mì fēng shēn
时，三四只蜜蜂伸
chū nǎo dai lái wēng wēng
出脑袋来，“嗡嗡
wēng de dà shēng hǎn jiào
嗡嗡”地大声喊叫。

wǒ kě cóng lái méi yǒu chū zū fáng zi de xí guàn zhè gēn běn shì fēi fǎ
“我可从来没有出租房子的习惯。这根本是非法
rù qīn。” diǎn diǎn shǔ tài tai shuō dào wǒ yí dìng yào jiāng tā men qū gǎn chū
入侵。”点点鼠太太说道，“我一定要将他们驱赶出
zhè lǐ
这里——”

wēng wēng wēng wēng wēng zhī zhī zhī
“嗡嗡！嗡嗡嗡！吱吱吱。”

dàn shì wǒ hái bù zhī dào shuí néng gòu bāng wǒ ne
“但是，我还不知道谁能够帮我呢？”

wēng wēng yīng yīng wēng wēng
“嗡嗡，婴婴，嗡嗡。”

wǒ kě qiān wàn bù néng qù yāo qǐng jié kè xùn xiān shēng zhè shì yīn wèi tā
“我可千万不能去邀请杰克逊先生，这是因为他
cóng lái bù bǎ tā de jiǎo cā gān jìng
从来不把他的脚擦干净。”

diǎn diǎn shǔ tài tai zuì hòu jué dìng wǎn cān hòu tā zài qù qū gǎn nà xiē
点点鼠太太最后决定，晚餐后她再去驱赶那些

mì fēng
蜜蜂。